

## *Integracija ruralnih područja u širi društveno-ekonomski sistem*

Prof. dr Zdravko Mlinar

Ruralna područja općenito i poljoprivrednici\* posebno predstavljaju *jedan od najperifernijih segmenata društva*. Oni su najmanje integrirani i najmanje uključeni u kompleksnu mrežu širih društvenih sistema. Selo i poljoprivrednici predstavljaju ekstremni pol u stupnju participacije u socijalnom, ekonomskom i kulturnom životu. Oni su u najvećoj mjeri ograničeni u mobilnosti u fizičkom i socijalnom prostoru. Katkada se tretiraju kao sinonim (direktni ili u svojstvu indikatora) niskog stupnja socijalne integracije i razvoja.

Međutim, ovdje nećemo tretirati taj problem sa stanovišta općih trendova socio-ekonomskog razvoja. Iz dugoročne perspektive ovi se trendovi, čini se, mogu označiti kao proces diferencijacije i asimilacije heterogenosti, funkcionalne diferencijacije (podjele rada) i funkcionalne integracije, profesionalizacije i insitucionalizacije. U toku razvoja opća je tendencija da raste osjetljivost i zavisnost od prirodne okoline i zavisnost od širih socijalnih sistema.

Premda je, čini se, takva tendencija univerzalna, ne znači da ne postoje specifični faktori i situacije koje mogu — barem za određeni period vremena — mijenjati ovaj obrazac. Zato i možemo naći znatne razlike čak između zemalja s izjednačenim materijalnim i drugim resursima. Tu se moraju uzeti u obzir intervenirajući faktori kao što su: politički sistem, hijerarhija vrednota, ideologija, normativni poredak, konkretne karakteristike agrarne politike, organizaciona struktura poljoprivrede i ruralnih područja, itd.

Našu ćemo pažnju prvenstveno usmjeriti na one faktore koji su oblikovali specifičnu jugoslavensku konstelaciju ruralnog i poljoprivrednog razvoja. *Koji su uzroci ili zapreke koje sprečavaju viši nivo integracije poljoprivrednika u ekonomski i socio-politički sistem zemlje?*

Kada upotrebljavamo koncept *integracija*, primarno ga shvaćamo kao proces porasta međuzavisnosti funkcionalno diferenciranih i specijaliziranih subjedinica teritorijalno-ekonomskih socijalnih sistema. To strukturalno

\* Termin »poljoprivrednici« ovdje upotrebljavamo u značenju individualnih poljoprivrednika, seljaka, pa tako zanemarujemo brojčano neznatnu grupu poljoprivrednih radnika u društvenom sektoru, koji imaju status zaposlenih.

znači porast gustoće u socijalnom prostoru, i bihevioralno — porast izmjene dobara, usluga i ideja.

Pitanje koje iskrsava prije svega jest: što unapređuje ili sprečava razmjenu dobara i usluga između poljoprivrede i ruralnih područja na jednoj strani, i nepoljoprivrednih funkcionalnih područja ili urbanih centara na drugoj strani? Kakav je doprinos i kakva je konzumentska uloga poljoprivrednika i ruralnih područja, što i koliko oni doprinose, što i koliko oni dobivaju od društva? Koliko su intenzivne veze ruralnih područja sa širim socijalnim sistemima u različitim sferama ekonomskih aktivnosti, u obrazovanju, kulturi, zdravlju, socijalnom staranju, rekreaciji, javnoj administraciji, političkom životu? Koliko su jednostrani ili izbalansirani procesi razmjene u tim funkcionalnim sferama.<sup>1</sup>

U pokušaju da identificiramo relevantne determinirajuće faktore procesa integracije, ograničit ćemo se na kolektivne ili strukturalne (situacione) karakteristike, a ostaviti po strani analizu razlika između pojedinaca.

Bazična forma doprinosa poljoprivrednika društvu jest poljoprivredna proizvodnja. U principu, *što oni više proizvedu, to su više sposobni da participiraju u širem socijalnom sistemu.*

Ovdje se susrećemo s dobro poznatim problemom prelaza iz samodovoljne poljoprivredne (proizvodnje samo za sebe) u modernu, visokoproduktivnu, racionalnu i tržišno orijentiranu poljoprivredu. Ta promjena u ekonomiji je osnova svih drugih procjena integracije. Premda podsticaji mogu doći iz drugih funkcionalnih područja, postoji prelaz u karakteru ekonomije koji daje čvrstu i trajnu osnovu i opravdanje za potrošnju različitih usluga i dobara koje pruža širi socijalni sistem.

Još više od drugih funkcionalnih područja, poljoprivredna proizvodnja je determinirana neekonomskim kriterijima. Oni su tipično dvovrсни:

a) tradicionalno predindustrijske vrednote i norme ponašanja samih poljoprivrednika,

b) ideološka orijentacija i politički programi i ciljevi koji se odnose na promjene u poljoprivredi i ruralnim područjima.

Prvo je karakteristika same poljoprivredne populacije i djeluje kao inherentna determinanta procesa integracije u seoskim područjima.

Drugo ima ulogu eksternog faktora, definirajući kontekstualne uvjete integracije na razini globalne socio-političke jedinice.

U kojem stupnju prvi ili drugi kriterij determinira promjenu i procese integracije, čini se da ovisi: prvo, o općoj tendenciji pomicanja determinističke uloge od interne (lokalne, mikro) prema eksternoj (nacionalnoj, makro) razini; drugo, o specifičnom pitanju *stupnja centralizacije* političkog sistema i opsega državne intervencije u društveno-ekonomski život.

Nemamo precizne kvantitativne procjene u tome koliko se razlike u integraciji seoskih područja mogu objasniti jednim ili drugim faktorom. Ipak, mnoga zapažanja indiciraju slijedeće:

a) jedna od polaznih tačaka u definiranju poljoprivredne politike poslije rata bilo je uvjerenje da privatno vlasništvo nad zemljom predstavlja zaostalu prepreku modernim sredstvima za proizvodnju, koja sprečava njihovo racionalno korištenje na privatnim posjedima;

<sup>1</sup> Proces razmjene može se analizirati uzimajući u obzir tipove interakcije, kao: a) interpersonalne interakcije, b) institucionalne, c) interakcija između pojedinca i institucija, d) komunikacije kroz sredstva difuzije. Nije potrebno nastaviti i sistematski tretirati sve ove posebne tipove interakcija.

b) drugo značajno uvjerenje bio je socijalni cilj *eliminacija eksploatacije rada* u poljoprivredi, koja je bila moguća u predratnoj Jugoslaviji na osnovu privatnog vlasništva nad zemljom;

c) treće, vladalo je uvjerenje o presudnoj ulozi tradicionalne *seljačke kulture kao zapreke* modernizaciji poljoprivredne proizvodnje i kao konzervativnoj snazi u društvenom razvoju.

Svi su ti momenti značili kontradikcije i zapreke za razvoj poljoprivrede. Oni su djelovali kumulativno jedan s drugim i predstavljali dovoljan razlog za radikalnu intervenciju »odozgo«.<sup>2</sup>

Čini se da takva kumulacija karakteristika ruralnog razvoja vodi izvjesnoj jednostranosti u ocjenjivanju potrebne intervencije države. Takva interpretacija je ponovno bila polazna tačka za pretjeranu zaštitu ili pretjeranu djelatnost koja vodi ekstremističkim mjerama. Te mjere su bile suviše radikalne da bi se uspješno primijenile u tekućoj praksi. Zbog toga praktički nisu bile izvršene kao što se ranije očekivalo, te su prouzrokovale neku vrstu bumerang-efekta. Kao što je postojala pretjerana aktivnost u iniciranju akcija za promjenu, tako je bilo i deziluzioniranja koje vodi kasnijem ekscesivnom povlačenju, itd.

Uz takvu interpretaciju razvojnih procesa u seoskim područjima, na što smo ukazali prije, opća karakteristika političkog sistema djelovala je u istom pravcu. Postojala je ogromna centralizacija političkog odlučivanja i široka oblast državne intervencije u prvom razdoblju poslijeratnog razvoja.

Sve to zajedno indicira u kom bi smjeru trebalo tražiti osnovne determinirajuće faktore integracije poljoprivrednika i seoskih područja u društveno-ekonomski i politički sistem zemlje. Različite činjenice<sup>3</sup> podupiru zaključak da je *stupanj participacije poljoprivrednika u društvu bio više determiniran na nacionalnoj razini, nego karakteristikama same seoske populacije*. To je bio više rezultat društveno-političkih vrednota nego striktnih ekonomskih zahtjeva.

Stav o poljoprivredniku kao više ili manje konzervativnoj snazi u društvu, koja je vezana uz privatno vlasništvo ili okrenuta ka njemu, bio je implicitni nazivnik za sve važne političke akcije u poljoprivredi. Umjesto da se otvore novi kanali za integraciju u društvo (poput onih što je za radnike bilo samoupravljanje u radnim organizacijama), poljoprivrednici su tretirani s distance, aprioristički i sa sumnjom.

Da bi se osigurao napredak u poljoprivredi, razumljivo je da se ne može dozvoliti da konzervativne tendencije privatnih zemljišnih posjednika dobiju jači utjecaj na odlučivanje. Oni bi trebali usmjeriti svoje interese i participaciju kroz kooperaciju; no i ovdje su potrebna pravna i organizaciona ograničenja koja će garantirati dominantnu ulogu (više progresivnih) radnika i namještenika, direktno zaposlenih u kooperaciji.

Drugim riječima, *premda je krajnji cilj politike bio da integrira poljoprivrednike u društvo, stvarna implikacija prihvaćene strategije dala je suprotan rezultat*. Ova se strategija može okarakterizirati ukratko kao *integracija kroz »socijalizaciju«<sup>4</sup> bez participacije*.

<sup>2</sup> Koliko je bilo priklanjanja stereotipnim, crno-bijelim interpretacijama (koje su nadomjestile nedostatak detaljne analize i znanja o ekstremno kompleksnoj realnosti), toliko je to bio dodatni razlog za program radikalne intervencije izvana.

<sup>3</sup> Na primjer, nije bilo poljoprivrednika koji bi se protivili mehanizaciji svojih posjeda i kroz nju — porastu produktivnosti. Mehanizacija je usporena zbog strategije razvoja koja nije pružala prostor za mehanizaciju malih posjeda. Poljoprivrednici su sami inicirali akcije i zahtjeve za mehanizaciju.

<sup>4</sup> U ovom slučaju termin »socijalizacija« označava prelaz zemlje iz privatnog u društveno vlasništvo.

Da bi se prevladao konzervativizam poljoprivrednika, pretpostavljalo se da bi trebalo odozgo stvoriti nove organizacione okvire. Uloga države nije samo pružanje novih podsticaja, nego i određivanje konkretnih modela organizacije i upravljanja. Država je preuzela inicijativu i uzela monopol prava da odredi forme udruživanja poljoprivrednika, prilagođavajući ih »općem interesu«<sup>5</sup> društva. Poljoprivrednici su manje ili više izgubili svoje autonomno ekonomsko i političko predstavništvo.

Očekivanje postepene eliminacije razlika između poljoprivrednika, radnika i službenika, vodilo je značajnim praktičnim implikacijama. Ako se očekivalo da će prije ili kasnije *poljoprivrednici biti asimilirani u širokoj kategoriji radnog naroda*, onda nije bilo razloga za njihovo specijalno tretiranje i predstavljanje.

Premda orijentiran na budućnost, takav verbalistički radikalizam nije inicirao promjene u željenom smjeru, nego je konzervirao postojeću situaciju, skrivenu pod novom terminologijom. Umjesto ukidanja ili sužavanja jaza između poljoprivrednika i drugih kategorija stanovništva, takva interpretacija je poslužila kao osnova za zadržavanje razlika. To je bio razlog više za ukidanje svih organizacija i organa za odlučivanje, stvorenih da služe specifičnim potrebama i interesima seljaka.<sup>6</sup> Prezentirana slika političkog konteksta i orijentacije u procesu poljoprivrednog razvoja, pruža opći nazivnik za razumijevanje većeg broja različitih mjera koje su *ograničile moguće kanale integracije poljoprivrednika u ekonomski i socijalno-politički sistem*.

Navest ćemo nekoliko ilustracija:

— Premda poljoprivredno stanovništvo predstavlja otprilike polovinu ukupne populacije, njegovo *političko predstavništvo* u Saveznoj skupštini i u skupštinama šest republika svedeno je na nekoliko pojedinaca (koji praktički predstavljaju samo »društveni«<sup>6</sup> sektor poljoprivrede).

— Konceptija jugoslavenske komune imala je utjecaj na integraciju seoskih područja u društvo. Kao osnovna, visokoautonoma socijalno-politička i ekonomska jedinica, karakterizirana sistemom samoupravljanja, komuna je — očekivalo se — trebala direktno unaprijediti ruralno-urbanu integraciju. Napredni industrijski, urbani centri trebali su širiti svoj utjecaj i davati usluge gravitirajućem području u ruralnom zaleđu.

U praksi je seosko stanovništvo imalo šire mogućnosti za participaciju u komuni nego na višim razinama političkog sistema. Ipak, simplificirano shvaćanje urbanog — kao progresivnog i ruralnog — kao sinonima za konzervativizam, sprečavalo je aktivniju ulogu seoskog a posebno seljačkog stanovništva u komuni. Uporedo s drugim razlozima za nejednaku distribuciju utjecaja različitih strukturalnih kategorija,<sup>7</sup> čak legalno je egzistirala određena struktura tijela za odlučivanje, koja je ograničavala utjecaj poljoprivrednika. Predstavništvo u jednom od dva vijeća općinske skupštine (vijeće proizvođača) bazirano je na udjelu pojedinih grana u stvaranju nacionalnog dohotka komune. Niska produktivnost u poljoprivredi osnova je za nisku zastupljenost predstavnika te grane, ali to je povratni, dodatni razlog za stagnaciju u poljoprivredi.

<sup>5</sup> Npr. poseban zadružni savjet koji je uspješno funkcionirao na područjima republika bio je ukinut, posebno ministarstvo poljoprivrede u vladi također je ukinuto.

<sup>6</sup> Simptomatično je da poljoprivrednici nisu čak ni statistički iskazani kao posebna kategorija; postoje podaci za širu kategoriju »poljoprivrednika, ribara i šumskih radnika«. Pored toga, bilo je protesta protiv upotrebe kategorije kao »poljoprivrednik«, »radnik«, »namještenik«.

<sup>7</sup> Poljoprivrednici općenito imaju manju mogućnost za društveno-političku participaciju (čak i kad formalno imaju pravo) zbog niže razine obrazovanja (u nerazvijenim općinama još je više od polovine poljoprivrednika nepismeno), nižeg dohotka i životnog standarda, veće distance od centara odlučivanja, relativno niske izloženosti sredstvima masovnih komunikacija i niže razine informiranosti uopće.

Participacija poljoprivrednika u političkim organizacijama je vrlo niska i tendira k smanjenju. Najuočljiviji je pad učešća poljoprivrednika u Savezu komunista. Dok su neposredno poslije rata predstavljali više od polovine članova Saveza komunista, u 1967. godini su u Savezu komunista sudjelovali sa svega 7,4%.<sup>8</sup> Očigledno je da ova organizacija predstavlja vrlo uski kanal političke integracije poljoprivrednika u društvo. Premda su oni više zastupljeni u drugim organizacijama (npr. Socijalističkom savezu), situacija se može okarakterizirati time da poljoprivrednici imaju stvarno marginalnu ulogu u političkim organizacijama. Usavršena organizacija samoupravljanja u Jugoslaviji otvorila je nove kanale integraciji, ali samo za nepoljoprivredne sektore društva. Premda su dugoročni programi i očekivanja suprotna, stvarni, neposredni rezultat poduzetih političkih mjera jest *stagnacija* (ili čak smanjenje) razine poljoprivredne integracije u društvo. Ograničene mogućnosti za izražavanje specifičnih potreba i interesa seljačkog stanovništva nisu postigle, već su prilično odgodile i usporile promjene, nužne za njihovo zadovoljavanje. Institucionalna struktura se suviše udaljila od stanovništva, a da bi bila sposobna da se dulje penetrira u seosku socijalnu strukturu i proizvede trajnije promjene u smjeru modernizacije poljoprivrede.

Nakon dvije decenije praktičnih iskustava i problema u ruralnom i poljoprivrednom razvoju, u posljednje je vrijeme došlo do ponovnog razmatranja cijele strategije. Čini se da je opće prihvaćeno stanovište da je alternativna strategija — koja se provodi kroz sistem radničkog samoupravljanja — bila mnogo uspješnija. Širenje institucionalnih kanala za participaciju i integraciju bilo je dodatni podsticaj za veću proizvodnju i razvoj.

Poslije dvije decenije uspješnog funkcioniranja u industriji i drugim ekonomskim granama, sistem radničkog samoupravljanja je postao *model koji se slijedi u organizaciji i upravljanju poljoprivredom*. Poljoprivrednici su sada stimulirani raznim formama organizacije, kooperacije i udruživanja na način koji zadovoljava njihove specifične potrebe i uvjete. Različite inicijative »odozdo« prevladavaju zatečenu uniformnost organizacije i upravljanja određenih modelom »odozgo«.

Postalo je očigledno da su sumnje u poljoprivrednike bile više bazirane na izvjesnim stereotipima nego na realnosti. Iracionalnost i konzervativizam poljoprivrednika ima, jasno, svoje granice. Često ono što se čini iracionalno, predstavlja opravdan strah od poduzimanja rizika, ili je rezultat pomanjkanja informacija (znanja, vještine), koje su preduvjet za usvajanje inovacija.

Na prvi pogled čini se da je poljoprivrednik iracionalan ako ne specijalizira svoju proizvodnju. U stvarnosti djeluju mnogi objektivni uvjeti koji nemaju ništa s tradicionalizmom. Može biti u pitanju — na višoj razini — organizacija ekonomskog prometa u nestabilnoj tržišnoj privredi. Katkada nastaju vrlo kontradiktorne situacije: od poljoprivrednika se očekuje ponašanje kao od modernog »homo ekonomikusa«, ali mu ekonomski sistem ne pruža ni minimum garancija da će preživjeti u složenim tržišnim oscilacijama. Netko bi mogao ustvrditi da kao što je bilo previše *državnog intervencionizma na dnu ruralne i poljoprivredne strukture*, da je tako bilo i *pomanjkanje toga intervencionizma na višim razinama*. To se čini posebno istinito u slučaju mehanizma za kontrolu tržišta. Dok je organizaciona struktura, sagrađena iz baze, bila uglavnom već nepostojeća (ili razorena), država

<sup>8</sup> Dodatna analiza političke uloge i participacije poljoprivrednika u Savezu komunista data je u knjizi dra Stipe Suvara, Jordana Jelića i Ivana Magdalenica: »Društvene promjene i djelovanje komunista u selu«, Zagreb, Agrarni institut, 1968.

nije stvorila posebne fondove kojima bi garantirala izvjesnu stabilnost na tržištu. Individualni poljoprivrednik, slično zadružnom, bio je bespomoćan kada se suočavao s ekstremno visokim fluktuacijama u potražnji i cijenama poljoprivrednih proizvoda. Povlačenje od tržišne ekonomije (ili izbjegavanje) često je za njih bila najlakša i najbolja poznata solucija.

Zadruga su proširile svoje aktivnosti i uspostavile razne forme kooperacije s privatnim poljoprivrednicima. Rad, materijal, zemlja, oruđa i razne usluge bile su predmet kooperacije između tih dviju strana u svim granama poljoprivredne proizvodnje kao i u šumarstvu. Učinjeni su intenzivni naponi da bi se poljoprivredniku pristupilo s manjim zahtjevima i s fleksibilnim organizacionim okvirima. Umjesto radikalne kolektivizacije, kao programa razvoja prihvaćen je proces postepenog prelaska i evolucione ekonomske integracije privatnog sektora u šire društvene poljoprivredne jedinice.

Takav program je povećao mogućnosti poljoprivrednika da nadmaše ograničenja malih posjeda i uvećaju svoje sudjelovanje u širem društveno-ekonomskom sistemu. Ipak, nakon perioda ekspanzije raznih formi kooperacije (između farmera na jednoj i zadruga i velikih agroindustrijskih kombinata na drugoj strani) slijedio je period stagnacije.<sup>9</sup>

Dva razloga, već ranije razmotrena, čini se da objašnjavaju zašto se kooperacija kao model prevladavanja zaostale sitne privatne poljoprivrede nije brže razvijala.

a) Prvi razlog je pomanjkanje viših, na nacionalnom nivou, mehanizama kontrole i izvjesne garancije stabilnosti tržišta poljoprivrednih proizvoda; osciliranje prinosa iz godine u godinu, promjene u svjetskoj trgovini i slično onemogućili su zadruga, poljoprivredna i industrijska poduzeća *da uđu u kompleksne i dugoročne odnose* s većim brojem sitnih privatnih poljoprivrednika.

Svaki korak prema specijalizaciji i tržišnoj ekonomiji bio je suočen s preuzimanjem velikog rizika. Sama zadruga ili poduzeće ne može garantirati cijene niti za jednu godinu; u protivnom bi ugrozila vlastitu egzistenciju. Na taj način glavni rizik u prijelazu iz samodovoljne ekonomije i poljoprivrede kao načina života u visokoproduktivnu, tržišno orijentiranu poljoprivredu, stavljen je na teret individualnom poljoprivredniku.

b) Drugi razlog za stagnaciju različitih formi kooperacije čini se da leži u prisutnoj organizaciji upravljanja u poljoprivredi. Već smo ranije ukazali da poljoprivrednici općenito imaju slab utjecaj na odlučivanje u seoskim područjima, pa čak i u poljoprivredi. Konkretno, organi odlučivanja u zadrugama sastavljeni su tako da ne dopuštaju odlučujući utjecaj poljoprivrednika. Radnici i službenici zaposleni u zadrugi imaju glavnu riječ. To samo po sebi znači opasnost birokratizacije i udaljavanja zadruga od specifičnih potreba i interesa poljoprivrednika. Poljoprivrednici stoga imaju dodatne razloge (pored tradicionalno ukorištenjenih) za sumnju i nepovjerenje pri odlučivanju za kooperaciju s poljoprivrednim organizacijama.

Dva različita razdoblja (modela) mogu se uočiti u razmatranju kontekstualne karakteristike procesa integracije poljoprivrede (seoskih područja) u širi društveno-ekonomski sistem:

a) period direktivno-etatskičkog upravljanja, i

<sup>9</sup> Raspoloživi statistički podaci za svaku godinu od 1963. do 1968. ukazuju na stagnaciju kao dominantnu karakteristiku u raznim poljoprivrednim sektorima. Vidi, Statistički bilten br. 376 i 535, i Z. Mlinar: *Nekatere razvojne tendence v kmetijstvu*, Istraživački projekt: Socijalni razvoj Slovenije, Ljubljana, Visoka šola za sociologijo, politične vede in novinarstvo, 1969.

b) period tržišne regulacije upravljanja poljoprivrednim i ruralnim razvojem.

U prvom razdoblju (modelu) vlada igra odlučujuću ulogu, dok su poljoprivrednici, nauka i tržište u podređenoj poziciji. U toj poziciji oni ne mogu ostvariti svoju potencijalnu razvojnu i integrativnu ulogu. Oni ne integriraju i ne utječu jedan na drugoga. Nauci je »zadatak« da opravda datu agrarnu politiku, a ne da pruža osnove za nju. Uloga tržišta je svedena na minimum, a poljoprivrednici u privatnom sektoru tretiraju se kao konzervativna snaga koja treba imati perifernu ulogu u društveno-ekonomskom sistemu.

U drugom razdoblju (modelu) postoji opći porast uloge raznih autonomnih aktera. Poljoprivrednici dobivaju nove mogućnosti da se organiziraju u fleksibilnijim okvirima, s obzirom na njihove specifične potrebe i interese. Tržište i ekonomski kriteriji stječu primarnu važnost, dok socijalni razlozi imaju sekundarnu i instrumentalnu ulogu. Pored tržišta i poljoprivrednika, i nauka kao faktor koji određuje politiku razvoja — dobiva na težini.

Društveno-ekonomske promjene u Jugoslaviji poslije drugog svjetskog rata manje ili više pokazuju opću sliku dvaju naznačenih perioda i forme poljoprivrednog razvoja. Sadašnja situacija je u mnogim stvarima mješavina karakteristika oba razdoblja. Premda se državna intervencija smanjuje, poljoprivrednici još nisu razvili jaču autonomnu organizaciju, koja bi uspješno osiguravala njihove interese. Oni nisu adekvatno »ekipirani« za sudjelovanje u širem društveno-ekonomskom sistemu.

Zajednički nazivnik mnogih problema u praksi leži u činjenici da se susrećemo s kontradiktornom, prelaznom situacijom: *dok su poljoprivrednici još uvijek atomizirani (dezorganizirani) država se povlači sa terena.*

Na jednostavan način to se može reći — jedan ne želi da djeluje na razini globalnog društva, dok drugi to ne može. Rezultat toga je vakuum koji vodi nestabilnosti tržišta i paralizi poljoprivrede. Potrebne su akcije s obje strane da bi se prevladao sadašnji zastoj.

S engleskog preveo Milan Župančić